

REVISTA

AÑO V —•— NÚM. V

BARCELONA - MAYO 1905

PUBLICACIÓN MENSUAL
DEL INSTITUTO CATALÁN
DE LAS ARTES DEL LIBRO

GRÁFICA

EL CENTENARIO DEL "QUIJOTE"



Portada de la primera edición del *Don Quijote de la Mancha*
impresa en Madrid por Juan de la Cuesta en 1605



A REVISTA GRÁFICA dedica el presente número á conmemorar el tercer centenario de la publicación del inmortal libro *Don Quijote de la Mancha*, rindiendo con ello homenaje á la clara y noble memoria de su autor, el príncipe de los ingenios españoles D. Miguel de Cervantes Saavedra.

No caeremos en el despropósito de añadir nuevos elogios á los tributados á una obra juzgada bajo todos los puntos de vista imaginables y ensalzada en todos los acentos é idiomas. Se puede discurrir sobre sus bellezas literarias y alcances filosóficos en publicaciones de otra índole, pero á nosotros sólo nos incumbe apreciarla bajo el aspecto relativo á lo que haya podido influir en el desarrollo de las artes de la impresión y estampación en España, y especialmente en Cataluña.

Desde la primera edición del *Quijote* por Juan de la Cuesta (1605), se han llevado á cabo las siguientes reimpresiones:

En Castilla, 92; de ellas 89 en Madrid.

En Cataluña, 58; de ellas 56 en Barcelona.

En Sevilla, 7.

En Valencia, 5.

En Zaragoza, 3.

En Cádiz, 1.

Las publicadas en Cataluña son las siguientes:

BARCELONA

1617. — Bautista Sorita y Sebastián Matevat, 2 tomos en 8.º, sin ilustración.

1704. — Martín Gelabert, 1 tomo en 4.º, sin ilustración.

1704. — R. Bons, 1 tomo en 4.º, sin ilustración.

1755. — Juan Jolis, 4 tomos en 8.º, 46 ilustraciones en madera.

1762. — Juan Jolis, 4 tomos en 8.º, 46 ilustraciones en madera.

1808-14. — Sierra y Martí, 6 tomos en 12.º, 19 ilustraciones en cobre.

1832. — A. Bergnes y C.ª, 6 tomos en 12.º, 12 ilustraciones en cobre.

1832-34. — Viuda é hijos de Gorchs, 6 tomos en 8.º, 16 ilustraciones en cobre.

1839-40. — A. Bergnes y C.ª, 2 tomos en 4.º, 800 ilustraciones en madera.

1841. — J. Mayol y C.ª, 3 tomos en 8.º, 12 ilustraciones en cobre.

1845. — A. Pons y C.ª, 6 tomos en 12.º, 6 ilustraciones en acero.

1845-46. — Viuda é hijos de J. Mayol, 3 tomos en 8.º, ilustrada.

1848. — Librería Oliveres, 2 tomos en 4.º, 800 ilustraciones en madera.

1857. — *El Plus Ultra*, 2 tomos en 4.º, 8 ilustraciones en madera.

1859. — San Martín y *El Plus Ultra*, 2 tomos en 4.º, 8 ilustraciones en madera.

1859. — Tomás Gorchs, 2 tomos foleo, 12 grabados en acero.

1863. — Tomás Gorchs, 2 tomos foleo, ilustrada.

1863. — Narciso Ramírez, 2 tomos en 4.º, ilustrada.

1863. — *La Maravilla*, 1 tomo en 4.º, 20 ilustraciones en madera.

1864. — *La Maravilla*, 1 tomo en 4.º, sin ilustración.

1865-76. — *La Maravilla*, 2 tomos en foleo, 100 grabados en madera.

1869. — Ramón Pujal, 2 tomos, ilustrada.

1869. — *El Plus Ultra*, 2 tomos en 4.º, 12 ilustraciones en madera.

1871-73. — Francisco López Fabra, 4 tomos marquilla, sin ilustración.

1875-76. — Herederos de D. Pablo Riera, 1 tomo foleo, ilustrada.

1876. — Obradors y Sulé, 2 tomos en 4.º, ilustrada.

1879. — Salvador Ribas, 2 tomos en 4.º, ilustrada.

1879. — J. Aleu y Fugarull, 2 tomos en 4.º, 100 cromo-litografías.

1879. — Espasa hermanos, 2 tomos foleo, grabados en acero.

1880. — Salvador Ribas, 2 t. foleo, ilustrada.

1881. — Herederos de D. Pablo Riera, 1 tomo foleo, ilustrada.

1880-83. — Montaner y Simón, 2 tomos foleo, ilustrada con litografías y grabados al boj.

1881. — Salvador Ribas, 2 t. foleo, ilustrada.

1881. — Luis Tasso Serra, 1 tomo en 8.º, sin ilustración.

1881. — Biblioteca amena é instructiva, 2 tomos en 4.º, retrato.

1882. — Salvador Ribas, 2 tomos en 4.º, ilustrada.

1882. — Salvador Manero, 2 tomos en 4.º, ilustrada.

1882. — Cristóbal Miró (en catalán), 1 tomo en 4.º, sin ilustración.

1884. — Biblioteca amena é instructiva, 2 tomos 8.º menor, ilustrada.

1888. — Biblioteca Salvatella, 4 tomos en 8.º, con fotograbados.

1891. — F. Altés (en catalán), 1 tomo en 4.º

1891. — Luis Tasso Serra, 2 tomos en 4.º, ilustrada.

1892. — Ceferino Gorchs, 6 tomos impresos en letra bastarda española.

1894. — L. Tasso Serra, 2 t. en 4.º, ilustrada.

1894. — F. Giró (en catalán), 1 tomo en 8.º

1895. — M. Maucci, 2 t. en 4.º, ilustrada.

1895. — Biblioteca Salvatella, 2 tomos en 4.º, ilustrada.

1897. — Miguel Seguí, 2 t. en 4.º, ilustrada.

1897. — L. Tasso Serra, 2 t. en 4.º, ilustrada.

1898. — Librería Oliveres, 2 tomos en 4.º, ilustrada.

1898. — Montaner y Simón, 2 tomos 4.º, edición facsímil de la 1.ª y 2.ª parte, reproducidas directamente por medio del fotograbado del original impreso en 1605 y 1615 por Juan de la Cuesta.

1898. — F. Seix, 2 tomos foleo, ilustrada con fotograbados y cromos.

1905. — Casa editorial Sopena, 12 tomos 8.º

1905. — Henrich y C.ª, 3 tomos 4.º mayor, *Iconografía de las ediciones del Quijote*.

1905. — Luis Tasso Serra (en publicación) con preciosas tricromías.

TARRAGONA

1757. — Joseph Barber, 4 tomos en 8.º, ilustración en madera.

SARRIÀ (Barcelona)

1896-97. — Tipografía y Librería Salesiana, 2 tomos en 4.º

* * *

Además, ha merecido los honores de la reimpresión en los siguientes Estados de Europa y América:

	Edics.		Edics.
Francia	113	Dinamarca	3
Alemania	74	México	3
Inglaterra	74	Suecia	2
Holanda	17	Bohemia	2
Bélgica	17	Polonia	1
Italia	15	Grecia	1
Estados Unidos	13	Servia	1
Rusia	8	Croacia	1
Portugal	7	Finlandia	1
Hungría	3	Turquía	1

* * *

En las impresiones del *Quijote* han intervenido todos los sistemas, todos los procedimientos gráficos, los más notables artistas de cada país, marcando paso á paso cuantos progresos se han introducido en la imprenta.

Así en la primera edición salida de los ta-

lleres de Juan de la Cuesta, véase la portada ornamentada con una viñeta de buenas cualidades, pero mal encuadrada con un filete, como también el título del libro dando preeminencia al calificativo de *Ingenioso* y partiendo la palabra *Qui-xote* para terminar en otra línea con la denominación de *la Mancha*, en tipos inferiores al *Hidalgo* y á el *Ingenioso*. Aparece en cursiva: *compuesto por Miguel de Cervantes*, y en la misma cursiva y en línea aparte el segundo apellido *Saavedra*, mientras *dirigido al duque de Béjar* se lee en versales y ocupa tanto espacio la designación de los títulos y cualidades de este personaje como el título del libro.

En los años 1674 y 1714, dice el malogrado J. Luis Pellicer, se publicaron en Madrid ediciones ilustradas con pequeños grabados en talla é intercalados en el texto, en los que, como no podía suceder otra cosa, traslucíase, aunque vagamente, el carácter del país en los tipos y en los detalles, como también la impericia y escaso valer de los artistas que tales obras produjeron.

También en Madrid y en 1750 se estampa una edición exornada esta vez con grabados abiertos en madera, ejecutados torpemente, pero no privados los asuntos de cierta gallardía en el dibujo, intención y carácter en los tipos y de ingenio en la representación; y como es probable que la conveniencia de reducir los gastos en la impresión de nuevas ediciones para extender y facilitar su venta, hiciera adoptar el procedimiento de ilustrarlas con grabados en alto, sigue una serie de éstos, que demuestran la mayor grosería posible en el grabado y la carencia absoluta de las más rudimentarias cualidades en la composición y en el dibujo, sin que se eleven en mucho más las publicadas por Jolis en Barcelona y Barber en Tarragona por los años 1755 y 57 respectivamente, tras de las que aparece la edición de Martín, (Madrid), en 1765, como última expresión negativa del arte y hasta del sentido común. Felizmente pocos años después, en 1771, publica Ibarra nuevamente el libro inmortal, enriquecido esta vez con hermosos grabados.

Asimismo la Real Academia Española publicó en 1780 una edición monumental, cuatro tomos en foleo, conteniendo treinta y dos grabados de ejecución hábil y esmerada, y el editor Sánchez, de Madrid, dió á luz sucesivamente tres nuevas ediciones ilustradas, en 1777, 1797 y 1798, merecedoras cada una de ellas de atención y respeto por el artista.





« SINO HASTA DOS DOCENAS DE PUNTOS DE UNA MEDIA... »

Cuadro pintado por J. L. Pellicer

Ya en el siglo XIX, Vega, de Madrid, publica otra edición que contiene dos portadas alegóricas y buen número de laminillas con encuadramientos y peanas en que campea la fisonomía propia del pseudo-clasicismo de la

EL INGENIOSO

HIDALGO DON QUIXOTE
de la Mancha.

Compuesto por Miguel de Cervantes
Saavedra.

DIRIGIDO AL DVQUE DE
Bejar, Marques de Gibralfar, Conde de Benalcazar
y Bañares, Vizconde de la Puebla de Alcozer,
Señor de las villas de Capilla, Curiel,
y Burguillos.



Impreso con licencia, en Barcelona, en casa de
Bautista Sorita, en la Librería.

A costa de Raphael Vinos mercader de libros.

época, constituyendo una ilustración bonita y elegante.

La Real Academia Española en 1819 rinde nuevo homenaje á Cervantes, publicando otra edición embellecida con buenos dibujos que algunos de ellos recuerdan á Goya.

Las demás que vieron la luz pública durante el curso del siglo XIX en Madrid, Sevilla y Zaragoza, marcan sucesivamente el adelanto de las artes gráficas, como el ciclo que recorre el sol define las estaciones.

Sin embargo, merecen especial mención las de Madrid, editadas por M. de Burgos (1827), con láminas grabadas al contorno; Hijos de D.^a Catalina Peñuela (1829), que ostenta curiosas portadas y alegorías, y la de Ripollés (1853), adornada con hermosas láminas.

En Barcelona durante el finido siglo XIX, se editaron, generalmente, con mayor gusto y esplendor, destacando las del benemérito impresor Bergnes de las Casas (1832), con numerosos grabados en acero por Alabern; la de Tomás Gorchs (1859), notable por su significación técnica y ornamental, con grabados abiertos al acero por Hortigosa, Estevanillo,

Martínez Roca y Fatjó, é iniciales relevadas en madera por todos los grabadores que constituían la escuela catalana de aquella época; la de J. Aleu y Fugarull (1879), con magníficas cromos-litografías; la de Espasa hermanos (1879), rica en grabados sobre acero; la de Pablo Riera (1881), ilustrada por G. Doré, con láminas litográficas y grabados al boj; Montaner y Simón (1883), también con hermosas litografías y grabados al boj, y F. Seix (1898), que ofrece buenos fotograbados y cromos.

Merecen párrafo aparte, por la especialidad que representan, la de Francisco López Fabra (1873); la impresa en letra bastarda española por Ceferino Gorchs (1892), y la edición facsimile de Montaner y Simón (1898), que transporta á nuestros tiempos, con toda su forma típica, la 1.^a y 2.^a parte de la impresión de Juan de la Cuesta.

Completan esas manifestaciones de las artes gráficas, la *Iconografía de las ediciones del Quijote* que acaba de publicar la casa Henrich y C.^a, que puede considerarse como un verdadero monumento por su carácter artístico y mundial, y la que tiene en curso de publicación la casa Luis Tasso y Serra, que significa la última expresión de las artes gráficas avaloradas por la tricolor.

Puede decirse que no hubo ni existe casa importante en Barcelona, que no haya contribuido á enaltecer el gran libro de la literatura castellana, que ha sido y será factor importantísimo en el progreso de las artes de la impresión y estampación españolas.

A. A.



Anales Cervantinos

He aquí por años las fechas seguras ó generalmente aceptadas, de la vida del célebrimo Miguel de Cervantes Saavedra.

1547. — Nacimiento de Cervantes en Alcalá de Henares.

..... — Estudios privados ó libres de humanidades.

1568. — Es discípulo en Madrid del humanista Hoyos.

1569. — Va á Roma al servicio del cardenal Aquaviva.

1570. — Se alista en el Ejército español.

1571. — Se halla en el combate naval de Lepanto, á bordo de la galera *La Marquesa*,

donde fué herido en el pecho y en la mano izquierda, de la que quedó inútil.

1572. — Sirve en el Ejército de Santa Cruz

1581. — Restituído á España, se alista en el Ejército del marqués de Santa Cruz en las guerras de Portugal é Islas Terceras.

L' INGENIÓS HIDALGO

DON QUIXOT DE LA MANCHA

ESCRIT PER

MIQUEL DE CERVANTES SAAVÉDRA

y traduhit à la llengua catalana

PER

D. EDUART TÀMARO.

Llicenciat en Jurisprudència.

—Y así por una valerosa, molta y
crisotoma llaunyosa, se començat correr la
relatant en cada lloc de les ones moltes
del lloc. Trueta moltíssima a l'imprimenda
del lloc de les ones moltes, per la qual el lloc
primera molt valerosa, si se col no
hi poma remey.
(D. Quixot—segona part cap XVI.)

PRIMERA PART.

BARCELONA.

ESTAMPA DE CRISTÓPOL MIRÓ
— Carrer de Barbà, número 20. —
1882.

L'ENGINYOS CAVALLER

DON QUIXOT DE LA MANXA

COMPOST PER

Miquel de Cervantes Saavedra

TRASLLADAT À NOSTRA LLENGUA MATERNA,
Y EN ALGUNES PARTIDES LLIUREMENT EXPOSAT

PER

Antoni Bulbena y Tusell



BARCELONA

TIPOGRAFIA DE F. ALTÉS: ELSABETS, 11.
M.DCCC.XCII.

y á las órdenes de Colomna en la jornada de Levante y bajo la del generalísimo en la empresa de Navarino.

1575. — Obtiene licencia para venir á España, y es recomendado al rey Felipe II y sus ministros, por D. Juan de Austria y el duque de Sesa. La galera en que regresaba es apresada por los argelinos, y Cervantes fué declarado cautivo. Sufría en Africa grandes penalidades; demuestra valor y despejo extraordinarios para su evasión y la de sus infelices compañeros de esclavitud, corriendo riesgos de vida y sufriendo crueles castigos.

1579. — La pobre familia de Cervantes hace grandes sacrificios por su rescate.

1580. — Obtiene su libertad por mediación y pago por la Orden de la Merced, redentora de cautivos.

1583. — Regresa á España; se dedica á sus trabajos literarios.

1584. — Contrae matrimonio con D.^a Catalina de Palacios, de Esquivias, donde residió algún tiempo. Hace frecuentes viajes á la corte y escribe varias «Comedias».

1585. — Publica *La Galatea*; pretende varios destinos, y sigue dedicado á trabajos literarios. En este año nació D.^a Isabel de Saavedra, hija natural de Cervantes.

1588. — Es nombrado Factor de provisiones de la Armada, con residencia en Sevilla, presentando la correspondiente fianza.

1590. — Solicita Contadurías, Gobiernos y Correimientos en América, que le fueron denegados con promesa de otra merced en la Península.

1592. — Cesa en su cargo de Sevilla, rindiendo las correspondientes cuentas.

CERVANTES

DON QUIXOT DE LA MANXA



NOVA TRADUCCIO,
ABREVIADA A UTIL DEL JOVENT
per
A. B. T.

BARCELONA

1594. — Regresa Cervantes á Madrid y es nombrado Comisionado para la cobranza de contribuciones en el reino de Granada.

1595. — Pasa Cervantes á Sevilla por la protesta de una letra suya de 7.400 reales, que había remitido al Tesoro general, y cuyo asunto se solventó á favor del gran escritor.

1597. — Es preso en Sevilla por un descubierto de 2.641 reales en las cuentas de su cargo; pero fué en seguida puesto en libertad á condición de pagar el alcance. Por esta época de su residencia en Sevilla, los pintores Francisco Pacheco y el poeta Jáuregui hicieron el retrato de Cervantes. Dícese que por esta época comenzó á escribir el *Quijote*.

1598 á 1603. — De estos seis años no hay memorias ciertas y sí suposiciones varias de la estancia de Cervantes en La Mancha, disgustos, prisión que allí tuvo en Argamasilla, Toboso, etc., continuando su gran libro si es que entonces no lo comenzó.

1603. — Pasa á la corte de Valladolid por enojosos reparos del Tribunal de Cuentas, donde dió satisfactorios descargos. Solicita en vano un destino de los duques de Lerma y Olivares, ministros de Felipe III, y alcanza

del séptimo duque de Béjar la aceptación de la dedicatoria del *Quijote*.

1604. — Comienza la impresión del grandioso libro.

1605. — Aparece la primera edición de la primera parte de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. En este año Cervantes fué preso en Valladolid, complicado equivocadamente en causa por muerte del Sr. Gaspar Ezpeceta, y puesto en seguida en libertad.

1613. — Se imprimen sus principales «Nove-las Ejemplares», aunque las hay de otras fechas.

1614. — Sale á la luz el «Viaje al Parnaso»; y son de varias épocas sus «Poesías» (sonetos, redondillas, romances, elegías y odas).

1615. — Publica más «Comedias» y «Entremeses». Aparece también en este año la «Segunda Parte» de *Don Quijote*.

1616. — «Puesto ya el pie en el estribo con las ansias de la muerte», dedica los «Trabajos de Pérsiles y Sigismunda» al conde de Lemus, su protector. Muere el gran Cervantes en Madrid el 24 de Abril de 1616, siendo enterrado en el Convento de las Trinitarias; pero desgraciadamente se han perdido sus restos mortales.

EL INGENIOSO HIDALGO

DON QUIJOTE DE LA MANCHA

COMPUESTO POR

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

EDICIÓN ILUSTRADA

BARCELONA

CASA EDITORIAL SOPENA, CALLE VALENCIA, 275 y 277

BUENOS AIRES

Maucci Hermanos & Hijos
Rivadavia, 1435

MEXICO

MAUCCI HERMANOS
PRIMERA DEL RELOJ, 1

EN LA MUERTE DE CERVANTES

¡Augusta sombra del saber fecundo!
¡del vicio siempre formidable azote!
¡en tu libro inmortal de *Don Quijote*
un rayo de tu ingenio das al mundo!
¡Hoy vivo es mi dolor, grande, profundo!

mas al ver los fulgores centellantes
que de la tumba esparces deslumbrantes
y á cuya lumbre mi cerviz se inclina,
¡la noble recompensa se adivina
que la posteridad guarda á CERVANTES!!

JOAQUÍN TOMEO Y BENEDICTO